STJÓRNARTÍÐINDI C 1 — 1970

15. janúar 1970. 1 Nr. 1.

AUGLÝSING

um afnám vegabréfsáritana milli Íslands og Swazilands.

Með erindaskiptum í Lundúnum hinn 8. desember og 29. desember 1969 var gengið frá gagnkvæmu samkomulagi milli Íslands og Swazilands um afnám vegabréfsáritana fyrir ferðamenn miðað við allt að þriggja mánaða dvöl.

Gekk samkomulag þetta í gildi hinn 1. janúar 1970.

Erindaskiptin eru birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 15. janúar 1970.

Emil Jónsson.

Pétur Thorsteinsson.

Fylgiskjal.

8th December, 1969.

Your Excellency,

Acting upon instructions from the Icelandic Government, I have the honour to propose that an Agreement regarding reciprocal abolition of visas between Swaziland and Iceland be concluded in the following terms:

1. Icelandic citizens holding valid Icelandic passports shall be free to enter Swaziland from any place whatsoever and stay in that country for a period of up to three months without being required to obtain a visa.
2. Citizens of Swaziland holding valid passports of Swaziland shall be free to enter Iceland at any authorised bordercrossing place and stay in that country for a period of up to three months without being required to obtain a visa. This period of three months shall be calculated from the date of entry into any Nordic State being a party to the Convention of July 12, 1957, on the waiver of passport control at the intra-Nordic frontiers. Any sojourn in any of these States during the six months preceding the entry into any of these States from a non-Nordic State shall be included in the above period of three months.
3. It is understood that the waiver of visa requirements does not exempt Icelandic citizens and citizens of Swaziland coming to Swaziland and to Iceland respectively from the necessity of complying with the laws and regulations in force in Swaziland and in Iceland respectively concerning the entry into and residence — temporary or permanent — in that country. They are not allowed to take employment or exercise any profession paid or unpaid, without having obtained a work permit.

Reykjavík. Ríkisprentsmiðjan Gutenberg.

4. The authorities of each country reserve the right to refuse leave to enter or stay in the country to persons considered undesirable.
5. The present Agreement shall enter into force on the 1st January 1970.

Either Government may temporarily suspend the foregoing provisions in whole or in part for reasons of public order. Such suspension shall be notified immediately to the other Government through diplomatic channels.

The present Agreement may be denounced by either Government by notification in writing, the denunciation taking effect one month after the date of the notification.

If the foregoing provisions are acceptable to your Government, it is suggested that the present letter together with your reply in similar terms should be considered as placing on record the Agreement between our two Governments in this matter.

I avail mayself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Guðm. I. Guðmundsson.

His Excellency
Mr. N. D. Ntiwane,
High Commissioner for Swaziland,
58, Pont Street, S. W. 1.

29th December, 1969.

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's letter of the 8th December, 1969, which reads as follows:

„Your Excellency,

Acting upon instructions from the Icelandic Government, I have the honour to propose that an Agreement regarding reciprocal abolition of visas between Swaziland and Iceland be concluded in the following terms:

1. Icelandic citizens holding valid Icelandic passports shall be free to enter Swaziland from any place whatsoever and stay in that country for a period of up to three months without being required to obtain a visa.
2. Citizens of Swaziland holding valid Swaziland passports shall be free to enter Iceland at any authorised borderpost and stay in that country for a period of up to three months without being required to obtain a visa. This period of three months shall be calculated from the date of entry into any Nordic State being a party to the Convention of July 12, 1957, on the waiver of passport control at the intra-Nordic frontiers. Any sojourn in any of these States during the six months preceding the entry into any of these States from a non-Nordic State shall be included in the above period of three months.
3. It is understood that the waiver of visa requirements does not exempt Icelandic citizens and Swaziland citizens coming to Swaziland and to Iceland respectively from the necessity of complying with the laws and regulations in force in Swaziland and in Iceland respectively concerning the entry into and residence — temporary or permanent — in that country. They are not allowed to take employment or exercise any profession paid or unpaid, without having obtained a work permit.

4. The authorities of each country reserve the right to refuse leave to enter or stay in the country to persons considered undesirable.
5. The present Agreement shall enter into force on the 1st January, 1970.

Either Government may temporarily suspend the foregoing provisions in whole or in part for reasons of public order. Such suspension shall be notified immediately to the other Government through diplomatic channels.

The present Agreement may be denounced by either Government by notification in writing, the denunciation taking effect one month after the date of the notification."

In reply I have the honour to inform Your Excellency that the proposed arrangements are acceptable to the Government of Swaziland, which also regards Your Excellency's letter and this reply as constituting an Agreement between our two Governments, which shall enter into force on the 1st January, 1970.

I avail mayself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Nkomeni Douglas Ntiwane,
ambassador.

H. E. Guðm. I. Guðmundsson,
Icelandic Embassy,
1 Eaton Terrace,
London, S. W. 1.

15. janúar 1970. Nr. 2.

AUGLÝSING

um lönd, sem gert hafa samninga við Ísland um gagnkvæmt afnám vegabréfsáritana fyrir ferðamenn.

Eftirtalin ríki hafa gert samninga við Ísland um gagnkvæmt afnám vegabréfsáritana fyrir ferðamenn miðað við 2—3 mánaða dvöl:

Ástralía, Austurríki, Barbados, Belgía, Brasilía, Bretland, Búlgaría, Chile, Danmörk (afnám vegabréfa), Finnland (afnám vegabréfa), Frakkland, Gambía, Grikkland, Holland, Írland, Ísrael, Ítalía, Jamaíca, Japan, Júgóslavía, Kanada, Kenya, Kýpur, Luxemborg, Malajaríkin, Malawi, Malta, Marokkó, Mauritius, Mexíkó, Mónakó, Noregur (afnám vegabréfa), Portúgal, Rúmenía, San Marínó, Sierra Leone, Spánn, Sviss, Svíþjóð (afnám vegabréfa), Swaziland, Trinidad & Tobago, Túnis, Tyrkland, Úganda, Zambía og Þýzkaland (Sambandslýðveldið).

Auk ofangreindra ríkja þurfa Íslendingar ekki vegabréfsáritun til eftirtalinna brezkra nýlendna og landsvæða:

Bahama-eyjar, Bermúda-eyjar, Turks og Caicos-eyjar, Cayman-eyjar, Leeward-eyjar (Antígua, St. Kitts-Nevis, Montserrat og Virgin-eyjar), Windward-eyjar, (Dominica, Grenada, St. Lucia og St. Vincent-eyjar), Brezka Hondúras, St. Helena, Falklands-eyjar, Fiji-eyjar, Vestur-Kyrrahagseyjar (Gilbert- og Ellice-eyjar og Brezku Soloman-eyjar), Brunei, Seychelles-eyjar og Gibraltar.